



Rzeczpospolita
Polska



Zdrowe życie, czysty zysk

Unia Europejska
Europejski Fundusz Społeczny



Olsztyn, 27.12.2018 r.

O-VI.272.21.2018

OGŁOSZENIE O ZAPYTANIU OFERTOWYM

Departament Organizacyjny Urzędu Marszałkowskiego Województwa Warmińsko-Mazurskiego w Olsztynie zaprasza do złożenia oferty na świadczenie usług tłumaczenia ustnego konsekutywnego oraz szeptanego z języka angielskiego na język polski i z języka polskiego na język angielski.

I. NAZWA I ADRES ZAMAWIAJĄCEGO

Województwo Warmińsko-Mazurskie z siedzibą w Olsztynie
ul. Emilii Plater 1, 10-562 Olsztyn,
NIP 7393890447

II. OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

Przedmiotem zamówienia jest wykonanie usługi polegającej na świadczeniu usług tłumaczenia ustnego konsekutywnego oraz szeptanego z języka angielskiego na język polski i z języka polskiego na język angielski, podczas niżej wymienionych wydarzeń:

- 1) posiedzeń Komitetu Monitorującego Regionalny Program Operacyjny Województwa Warmińsko-Mazurskiego na lata 2014-2020 (KM RPO WiM 2014-2020), w tym:
 - posiedzeń jednodniowych KM RPO WiM 2014-2020 oraz
 - posiedzeń dwudniowych KM RPO WiM 2014-2020;
- 2) spotkań przedstawicieli Instytucji Zarządzającej RPO WiM 2014-2020 z przedstawicielami Komisji Europejskiej, towarzyszącym posiedzeniom KM RPO WiM 2014-2020;
- 3) spotkań z Komisją Europejską dotyczących postępów wdrażania RPO;
- 4) spotkań, których uczestnikami będą anglojęzyczni przedstawiciele Komisji Europejskiej lub inni anglojęzyczni uczestnicy.

Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia zawarty został w Załączniku nr 1 do niniejszego zapytania.

III. TERMIN REALIZACJI / WYKONANIA PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

Od dnia zawarcia umowy do dnia 31 grudnia 2019 r.

IV. WARUNKI UDZIAŁU W ZAPYTANIU OFERTOWYM

1. Warunkiem udziału w zapytaniu ofertowym jest dysponowanie co najmniej 1 osobą będącą tłumaczem języka angielskiego, skierowaną przez Wykonawcę do realizacji zamówienia, która:

- posiada wykształcenie wyższe filologiczne lub lingwistyczne właściwe dla języka angielskiego,
lub
- posiada ukończone studia podyplomowe z zakresu tłumaczeń właściwe dla języka angielskiego,
lub
- posiada certyfikat potwierdzający znajomość języka angielskiego na poziomie Proficiency (zgodnie z systemem Cambridge English),
lub
- posiada uprawnienia tłumacza przysięgłego dla języka angielskiego,
lub
- posługuje się językiem angielskim jako językiem ojczystym przy jednoczesnej biegłej znajomości języka polskiego,

oraz

w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert **wykonała co najmniej jedno tłumaczenie ustne konsekwentne/szeptane** z języka angielskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język angielski podczas konferencji/spotkań międzynarodowych o tematyce przynajmniej jednej z dziedzin:

- gospodarczych,
- międzynarodowych,
- unijnych,
- prawnych,
- samorządowych,
- rozwoju regionalnego,
- programów regionalnych.

2. Wykonawca może w celu potwierdzenia spełniania warunków udziału w zapytaniu ofertowym polegać na doświadczeniu innych podmiotów, niezależnie od charakteru prawnego łączących go z nim stosunków prawnych.
3. Wykonawca, który polega na doświadczeniu innych podmiotów, **musi udowodnić** Zamawiającemu, że realizując zamówienie będzie dysponował niezbędnymi zasobami tych podmiotów, w szczególności **przedstawiając zobowiązanie** tych podmiotów do oddania mu do dyspozycji niezbędnych zasobów na potrzeby realizacji zamówienia.
4. Zamawiający oceni, czy udostępniane wykonawcy przez inne podmioty doświadczenie pozwalają na wykazanie przez wykonawcę spełniania warunków udziału w zapytaniu ofertowym.
5. W odniesieniu do warunku dotyczącego doświadczenia, Wykonawcy mogą polegać na zdolnościach innych podmiotów, jeśli podmioty te zrealizują usługi do realizacji których te zdolności są wymagane.
6. W przypadku Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia publicznego w ramach niniejszego zapytania ofertowego warunki określone w ust.1 winien spełnić co najmniej jeden z Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia.

V. INFORMACJE O DOKUMENTACH JAKIE MUSZĄ BYĆ DOŁĄCZONE DO OFERTY

1. Sporządzony przez Wykonawcę formularz ofertowy - Załącznik nr 2.
2. Oświadczenie o spełnianiu warunków udziału w zapytaniu ofertowym – Załącznik nr 4.
3. Pełnomocnictwo do działania w imieniu Wykonawcy - jeżeli zostało udzielone.
4. Oświadczenie – Załącznik nr 5.

VI. OPIS SPOSOBU PRZYGOTOWANIA OFERTY

1. Wykonawca może złożyć jedną ofertę.
2. Ofertę należy przygotować w języku polskim, na załączonym formularzu ofertowym stanowiącym załącznik nr 2 do niniejszego zapytania ofertowego, **który będzie własnoręcznie podpisany przez Wykonawcę** (czytelny lub z pieczętką) i dostarczony do siedziby Zamawiającego np. w formie skanu, za pośrednictwem faxu, osobiście, pocztą.
3. Treść oferty musi odpowiadać treści ogłoszenia.
4. Oferta musi być własnoręcznie podpisana przez osobę lub osoby uprawnione do występowania w obrocie prawnym w imieniu Wykonawcy, przy czym podpis powinien być czytelny lub opisany pieczętką imienną. W przypadku, gdy upoważnienie do podpisania oferty nie wynika bezpośrednio z odpisu z właściwego rejestru do oferty należy dołączyć kopię stosownego pełnomocnictwa do działania w imieniu wykonawcy – *jeżeli zostało udzielone*.
5. Przed upływem terminu składania ofert, Wykonawca może zmienić lub wycofać ofertę. Zmiany w ofercie lub jej wycofanie winny być doręczone Zamawiającemu przed upływem terminu składania ofert. Zmiana oferty winna zawierać dodatkowe oznaczenie: „ZMIANA OFERTY”.
6. Dokumenty sporządzone w języku obcym należy składać wraz z tłumaczeniem na język polski.

VII. SPOSÓB POROZUMIEWANIA

1. Zapytanie prowadzone jest w języku polskim.
2. Zapytanie zostało oznaczone numerem O-VI.272.21.2018. Wykonawcy we wszystkich kontaktach z Zamawiającym powinni powoływać się na ten znak.
3. Zawiadomienia, oświadczenia, wnioski oraz informacje Zamawiający i Wykonawcy mogą przekazywać pisemnie, faksem lub drogą elektroniczną.
4. **Adres do korespondencji:**

Urząd Marszałkowski Województwa Warmińsko-Mazurskiego w Olsztynie,
Departament Organizacyjny, ul. Emilii Plater 1, pok. 141, 10-562 Olsztyn.
E-mail: biurorpo@warmia.mazury.pl

5. Wyjaśnienie oraz zmiana treści ogłoszenia o zapytaniu ofertowym:
 - 1) Wykonawca może zwrócić się do Zamawiającego z prośbą o wyjaśnienie treści ogłoszenia. Zamawiający udzieli wyjaśnień niezwłocznie, jednak nie później niż na 1 dzień przed upływem terminu składania ofert, pod warunkiem, że wniosek o wyjaśnienie treści ogłoszenia wpłynął do Zamawiającego w terminie 3 dni od dnia przesłania ogłoszenia;
 - 2) jeżeli Wykonawca nie złoży wniosku o wyjaśnienie treści zapytania ofertowego w terminie wskazanym ust. 5 pkt 1 wówczas Zamawiający nie musi udzielić wyjaśnień i może pozostawić wniosek bez rozpatrzenia;

- 3) Zamawiający udzieli wyjaśnień treści ogłoszenia przesyłając wyjaśnienia Wykonawcy na adres e-mail o ile Wykonawca go poda;
- 4) Zamawiający może przed upływem terminu składania ofert zmienić treść ogłoszenia. Dokonaną zmianę treści ogłoszenia Zamawiający umieści na stronie www.bip.warmia.mazury.pl oraz prześle do Wykonawców, do których ogłoszenie zostało wysłane nie później niż na 2 dni przed upływem terminu składania ofert;
- 5) w przypadku wprowadzenia zmian, o których mowa w rozdziale VII ust. 5 pkt 4 Zamawiający może wydłużyć termin składania ofert;
- 6) osobą uprawnioną do kontaktów z Wykonawcami jest pani:
Marta Jaworska - Departament Organizacyjny
tel. (89) 5219-583, e-mail: biurorpo@warmia.mazury.pl;

VIII. WYJAŚNIANIE TREŚCI OFERT, OŚWIADCZEŃ I DOKUMENTÓW, UZUPEŁNIANIE OŚWIADCZEŃ, DOKUMENTÓW I PEŁNOMOCNICTW, SKŁADANIE OFERT DODATKOWYCH

1. Zamawiający ma prawo żądać od Wykonawców złożenia, w wyznaczonym terminie, wyjaśnień dotyczących treści złożonych ofert.
2. Zamawiający ma prawo żądać od Wykonawców złożenia, w wyznaczonym terminie, oświadczeń, dokumentów lub pełnomocnictw jeżeli Wykonawca wraz z ofertą nie złożył wymaganych oświadczeń, dokumentów lub pełnomocnictw, lub złożył oświadczenia, dokumenty zawierające błędy lub wadliwe pełnomocnictwa, chyba że mimo ich złożenia oferta Wykonawcy nie będzie rozpatrywana albo konieczne będzie unieważnienie zapytania ofertowego.
3. W okolicznościach określonych w rozdziale VIII ust. 1 lub ust. 2 Zamawiający zażąda złożenia wyjaśnień lub wymaganych dokumentów od Wykonawcy, którego ofercie przyznano największą liczbę punktów spośród ofert nie podlegających odrzuceniu.
4. Jeżeli Wykonawca, o którym mowa w rozdziale VIII ust. 3 nie złoży na wezwanie Zamawiającego, w wyznaczonym terminie, wymaganych dokumentów, lub uchyla się od zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego, Zamawiający może wybrać kolejnego Wykonawcę, którego ofercie przyznano największą liczbę punktów, ust. 3 stosuje się odpowiednio.
5. Zamawiający poprawia w ofercie:
 - 1) oczywiste omyłki pisarskie,
 - 2) oczywiste omyłki rachunkowe, z uwzględnieniem konsekwencji rachunkowych dokonanych poprawek,
 - 3) inne omyłki polegające na niezgodności oferty z treścią ogłoszenia o zapytaniu ofertowym, niepowodujące istotnych zmian w treści oferty - niezwłocznie zawiadamiając o tym Wykonawcę, którego oferta została poprawiona.
6. Jeżeli w opisywanym zapytaniu ofertowym nie można wybrać najkorzystniejszej oferty z uwagi na to, że dwie lub więcej ofert przedstawia taki sam bilans ceny i innych kryteriów oceny ofert, Zamawiający spośród tych ofert wybierze ofertę z najniższą ceną, a jeżeli zostały złożone oferty o takiej samej cenie, Zamawiający wzywa Wykonawców, którzy złożyli te oferty, do złożenia w terminie określonym przez Zamawiającego ofert dodatkowych.
7. Wykonawcy, składając oferty dodatkowe nie mogą zaoferować cen wyższych niż zaoferowane w złożonych ofertach.

8. W przypadku złożenia ofert dodatkowych o takiej samej cenie, Zamawiający unieważni zapytanie ofertowe.

IX. Z ZAPYTANIA OFERTOWEGO WYKLUCZA SIĘ WYKONAWCÓW, KTÓRZY:

1. Złożyli nieprawdziwe informacje mające wpływ lub mogące mieć wpływ na wynik prowadzonego zapytania ofertowego.
2. Nie spełniają warunków udziału w zapytaniu ofertowym.

X. OKOLICZNOŚCI, W KTÓRYCH OFERTA ZOSTANIE ODRZUCONA:

Ofertę Wykonawcy wykluczonego z zapytania ofertowego uznaje się za odrzuconą.

XI. OKOLICZNOŚCI, W KTÓRYCH OFERTA NIE PODLEGA ROZPATRZENIU

1. Treść oferty nie odpowiada treści zapytania ofertowego, z zastrzeżeniem rozdziału VIII ust. 5 pkt 3) zapytania ofertowego.
2. Zawiera błędy w obliczeniu ceny.
3. Wykonawca w terminie od dnia doręczenia zawiadomienia do dnia wyznaczonego przez Zamawiającego nie zgodził się na poprawienie omyłki, o której mowa w rozdziale VIII ust. 5 pkt 3) zapytania ofertowego.
4. Nie zawiera formularza ofertowego.
5. Składane dokumenty nie są czytelne.
6. Oferta została złożona po terminie.
7. Jest nieważna na podstawie odrębnych przepisów.
8. Formularz ofertowy nie zawiera imienia i nazwiska tłumacza.

XII. TERMIN SKŁADANIA OFERT

1. Oferta powinna być złożona/przesłana do dnia 07.01.2019 r. do godziny 11:00 w wersji elektronicznej na adres e-mail: biurorpo@warmia.mazury.pl lub w zamkniętej kopercie z dopiskiem „oferta na tłumacza ustnego” na adres: Urząd Marszałkowski Województwa Warmińsko-Mazurskiego w Olsztynie Departament Organizacyjny ul. Emilii Plater 1 pok. 117, 10-562 Olsztyn.
2. O dotrzymaniu terminu decyduje data wpływu oferty do siedziby Zamawiającego. Oferty złożone po upływie terminu nie będą rozpatrywane. Zamawiający nie ponosi odpowiedzialności za termin dostarczenia ofert wysyłanych za pośrednictwem poczty lub kuriera. Oferty które wpłyną po ww. terminie nie będą brane pod uwagę.
3. O dotrzymaniu terminu złożenia oferty w formie elektronicznej decyduje data wpływu oferty na serwer Zamawiającego i możliwość odczytania jej treści przez Zamawiającego. Oferty złożone po upływie terminu nie będą rozpatrywane. Zamawiający nie ponosi odpowiedzialności za termin dostarczenia ofert wysyłanych za pośrednictwem poczty elektronicznej. Oferty które wpłyną po ww. terminie nie będą rozpatrywane.
4. Niezwłocznie po otwarciu i zbadaniu ofert Zamawiający informuje wykonawców, którzy złożyli oferty o:
 - 1) wyborze najkorzystniejszej oferty, podając nazwę albo imię i nazwisko, siedzibę albo miejsce zamieszkania i adres, jeśli jest to miejsce wykonywania działalności wykonawcy a także punktację przyznaną ofertom w każdym kryterium oceny ofert i łączną punktację
 - 2) wykonawcach, których oferty nie podlegały rozpatrzeniu,
 - 3) wykonawcach, których oferty zostały odrzucone.

XIII. KRYTERIA OCENY OFERTY

1. Kryteria wyboru oferty i ich znaczenie:

- 1) Cena – 60%
- 2) Doświadczenie tłumacza – 40%

2. Punkty w kryterium „cena” obliczone zostaną według wzoru:

$$\text{Liczba uzyskanych punktów} = \frac{\text{najniższa cena brutto spośród badanych ofert}}{\text{cena brutto badanej oferty}} \times 60$$

Wynik działania zostanie zaokrąglony do 2 miejsc po przecinku, maksymalna liczba punktów jaką można uzyskać to 60 punktów.

3. Punkty w kryterium „Doświadczenie tłumacza” obliczone zostanie według wzoru:

$$\text{Liczba uzyskanych punktów} = \frac{\text{liczba punktów przyznanych badanej ofercie}}{\text{najwyższa liczba punktów spośród badanych ofert}} \times 40$$

Wynik działania zostanie zaokrąglony do 2 miejsc po przecinku, maksymalnie można uzyskać 40 punktów w kryterium „doświadczenie tłumacza”.

Sposób przyznawania punktów w kryterium: Doświadczenie tłumacza.

W kryterium „doświadczenie tłumacza” oceniana będzie liczba zrealizowanych przez tłumacza, skierowanego przez Wykonawcę do realizacji zamówienia, tłumaczeń ustnych konsekwentnych/szeptanych z języka angielskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język angielski, podczas konferencji/spotkań międzynarodowych o tematyce przynajmniej jednej z dziedzin: gospodarczych, międzynarodowych, unijnych, prawnych, samorządowych, rozwoju regionalnego, programów regionalnych, w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, powyżej minimum wymaganego przez Zamawiającego w rozdziale IV niniejszego ogłoszenia o zapytaniu ofertowym tj. powyżej 1 tłumaczenia.

Udział w jednym wydarzeniu traktowany jest jako jedno tłumaczenie.

Ocena ofert w zakresie tego kryterium zostanie dokonana w oparciu o dane zamieszczone w formularzu ofertowym, stanowiącym załącznik nr 2 do Zapytania ofertowego. Wpisanie imienia i nazwiska tłumacza jest obowiązkowe.

Punkty przyznane zostaną w następujący sposób:

- 1–3 tłumaczenia – 10 pkt;
- 4 – 5 tłumaczeń – 20 pkt;
- 6 – 7 tłumaczeń – 30 pkt;
- 8 i więcej tłumaczeń – 40 pkt.

Wykonawca zobowiązany jest do podania w ofercie informacji dotyczące doświadczenia jednego tłumacza, w ocenianym zakresie.

W przypadku wskazania większej liczby tłumaczy, Zamawiający oceni tłumacza, który przeprowadził największą liczbę tłumaczeń. Wykonawca zobowiązuje się zrealizować przedmiot zamówienia przy udziale ocenianego przez Zamawiającego tłumacza.

Przyznane punkty zostaną podstawione do wzoru wskazanego powyżej, co da ogólną liczbę punktów danej oferty w tym kryterium.

Jeżeli Wykonawca w formularzu ofertowym nie wskaże liczby zrealizowanych przez tłumacza tłumaczeń, powyżej minimum wymaganego przez Zamawiającego, Wykonawca w kryterium - Doświadczenie tłumacza - otrzyma 0 punktów, bez podstawiania do wzoru.

4. Ocena końcowa każdej oferty zostanie obliczona, jako suma punktów uzyskanych w poszczególnych kryteriach oceny ofert.
5. Jako najkorzystniejsza zostanie wybrana oferta, która uzyska największą liczbę punktów spośród ofert podlegających rozpatrzeniu.
6. Jeżeli nie można wybrać najkorzystniejszej oferty z uwagi na to, że dwie lub więcej ofert przedstawia taki sam bilans ceny i innych kryteriów oceny ofert, stosuje się odpowiednio zapisy rozdziału VIII ust. 6-8.

XIV. OCENA OFERT

1. Zamawiający dokona oceny ważnych ofert na podstawie kryterium: cena (60%) i doświadczenie tłumacza (40%).
2. W przypadku różnic ceny ofertowej podanej liczbowo i słownie w formularzu ofertowym, za właściwą uznaje się cenę podaną liczbowo.
3. Oferty złożone po terminie nie będą rozpatrywane.
4. Wykonawca może przed upływem terminu składania ofert zmienić lub wycofać swoją ofertę.
5. W toku badania i oceny ofert Zamawiający może żądać od Wykonawców wyjaśnień dotyczących treści złożonych ofert lub uzupełnień złożonych dokumentów.

XV. INFORMACJE DOTYCZĄCE WYBORU NAJKORZYSTNIEJSZEJ OFERTY

Wybór najkorzystniejszej oferty zostanie ogłoszony na stronie internetowej pod adresem: www.bip.warmia.mazury.pl oraz przesłany Wykonawcom biorącym udział w niniejszym zapytaniu ofertowym mailem lub pisemnie.

XVI. INFORMACJE DOTYCZĄCE MOŻLIWOŚCI UNIEWAŻNIENIA ZAPYTANIA OFERTOWEGO

1. Zamawiający zastrzega sobie prawo unieważnienia zapytania ofertowego na każdym jego etapie bez podania przyczyny.
2. Zapytanie ofertowe unieważnia się w szczególności, jeżeli:
 - 1) nie wpłynęła żadna oferta,
 - 2) cena najkorzystniejszej oferty przewyższa kwotę, którą zamawiający może przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia,
 - 3) zawiera błędy popełnione przez zamawiającego uniemożliwiające kontynuowanie zapytania ofertowego bądź zawarcie umowy,

- 4) wystąpiły istotne zmiany okoliczności powodujące, że prowadzenie zapytania ofertowego nie leży w interesie publicznym zamawiającego, czego nie można było przewidzieć w chwili uruchamiania zapytania ofertowego.

XVII. DODATKOWE INFORMACJE

Zamawiający informuje, że od dnia 25.05.2018 r. obowiązuje rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27.04.2016 r. („RODO”). W związku z tym oraz w celu wypełnienia obowiązku z art. 13 RODO Prosimy Państwa o wnikliwe i uważne zapoznanie się z treścią załącznika nr 6, gdyż zawiera on istotne informacje na temat przetwarzania Państwa danych przez Urząd Marszałkowski Województwa Warmińsko-Mazurskiego w Olsztynie.

XVIII. ZAŁĄCZNIKI

1. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia (Załącznik nr 1).
2. Formularz ofertowy (Załącznik nr 2).
3. Projekt Umowy (Załącznik nr 3).
4. Wzór oświadczenia o spełnianiu warunków udziału w zapytaniu ofertowym (Załącznik nr 4).
5. Oświadczenie (Załącznik nr 5).
6. RODO (Załącznik nr 6).